

N° 2481.

---

**GRANDE-BRETAGNE  
ET JAPON**

Articles additionnels amendant l'Accord relatif aux colis postaux des 19 juillet/1<sup>er</sup> août 1907 entre l'Administration des Postes de Hong-Kong et le Ministère des Communications de l'Empire du Japon. Signés à Tokio, le 5 mars 1929, et Hong-Kong, le 20 août 1929.

---

**GREAT BRITAIN AND JAPAN**

Additional Articles amending the Parcel Post Agreement of July 19/August 1, 1907, between the Post Office of Hongkong and the Department of Communications of the Empire of Japan. Signed at Tokio, March 5, 1929, and at Hongkong, August 20, 1929.

No. 2481. — ADDITIONAL ARTICLES AMENDING THE PARCEL POST AGREEMENT BETWEEN THE DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS OF THE EMPIRE OF JAPAN AND THE POST OFFICE OF HONGKONG, SIGNED AT TOKIO ON THE 19TH DAY OF THE 7TH MONTH OF THE 40TH YEAR OF MEIJI AND AT HONGKONG ON THE 1ST DAY OF AUGUST 1907. SIGNED AT TOKIO ON THE 5TH DAY OF THE 3RD MONTH OF THE 4TH YEAR OF SHOWA AND AT HONGKONG, AUGUST 20, 1929.

---

*Texte officiel anglais communiqué par le directeur du Bureau impérial du Japon à la Société des Nations.  
L'enregistrement de ces articles additionnels a eu lieu le 6 octobre 1930.*

---

*Article I.*

THE DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS OF THE EMPIRE OF JAPAN and THE POST OFFICE OF HONGKONG agree upon the following amendments to be introduced to the Parcel Post Agreement of the 19th day of the 7th month of the 40th year of Meiji and the 1st day of August 1907.

- (1) Substitute for the Preamble the following :

The Department of Communications of the Empire of Japan and the Post Office of Hongkong agree to effect a regular exchange of parcels between the Empire of Japan and Hongkong as well as the onward transmission of parcels addressed to a third country and delivered in closed mails from one of the services to the other.

The regulations of the present Agreement shall be generally applicable, not only to parcels exchanged direct between the Empire of Japan and Hongkong, but also to parcels sent à découvert and in transit to or from one of the two countries through the other, except the items such as specially agreed upon between the Chiefs of the Postal Administrations of the two contracting countries.

To be accepted by one of the services for onward transmission, parcels for a third country which are delivered in closed mails from the other shall be subject to the conditions agreed upon between the Chiefs of the Postal Administrations of the two contracting countries, in respect to the limits of weight, the rates of postage, and the responsibility thereof, etc.

- (2) In Article I, substitute for paragraph 1 the following :

1. Parcels may be forwarded by Parcel Post from the Empire of Japan to Hongkong up to the weight of 5 kg., and from Hongkong to the Empire of Japan up to the weight of 11 pounds English.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 2481. — ARTICLES ADDITIONNELS AMENDANT L'ACCORD RELATIF AUX COLIS POSTAUX ENTRE LE MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DE L'EMPIRE DU JAPON ET L'ADMINISTRATION DES POSTES DE HONG-KONG, SIGNÉ A TOKIO, LE 19<sup>me</sup> JOUR DU 7<sup>me</sup> MOIS DE LA 40<sup>me</sup> ANNÉE DE MEIJI ET A HONG-KONG LE 1<sup>er</sup> AOUT 1907. SIGNÉS A TOKIO, LE 5<sup>me</sup> JOUR DU 3<sup>me</sup> MOIS DE LA 4<sup>me</sup> ANNÉE DE SHOWA, ET A HONG-KONG, LE 20 AOUT 1929.

---

*English official text communicated by the Director of the Imperial Japanese League of Nations Office  
The registration of these Additional Articles took place October 6, 1930.*

---

*Article premier.*

LE MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DE L'EMPIRE DU JAPON ET L'ADMINISTRATION DES POSTES DE HONG-KONG conviennent des amendements suivants à apporter à l'Accord relatif aux colis postaux, du dix-neuvième jour du septième mois de la quarantième année de Meiji et du 1<sup>er</sup> août 1907 :

1<sup>o</sup> Remplacer le Préambule par ce qui suit :

Le Ministère des Communications de l'Empire du Japon et l'Administration des Postes de Hong-Kong conviennent d'assurer un service régulier d'échange de colis postaux entre l'Empire du Japon et Hong-Kong, ainsi que le transit des colis adressés à un pays tiers et remis en dépêches closes par l'un des services à l'autre.

Les dispositions du présent accord seront applicables, d'une manière générale, non seulement aux colis directement échangés entre l'Empire du Japon et Hong-Kong, mais aussi aux colis expédiés à découvert et en transit à destination ou en provenance de l'un de ces deux pays, par l'intermédiaire de l'autre, à l'exception des articles faisant l'objet d'ententes particulières entre les directeurs des administrations postales des deux pays contractants.

Pour être acceptés en transit par l'un des services, les colis destinés à un pays tiers qui sont remis en dépêches closes par l'autre pays devront répondre aux conditions fixées d'un commun accord par les directeurs des administrations postales contractantes, concernant les limites de poids, les taxes d'affranchissement et la responsabilité assumée à l'égard de ces colis, etc.

2<sup>o</sup> A l'article premier, remplacer le paragraphe premier ce qui suit :

1. Il pourra être expédié, sous forme de colis postaux, des colis en provenance de l'Empire du Japon et à destination de Hong-Kong, jusqu'à concurrence de cinq kilogrammes, et en provenance de Hong-Kong à destination de l'Empire du Japon, jusqu'à concurrence de onze livres anglaises.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

(3) Substitute for Article IV the following :

1. The territorial rates and sea rates of the parcels exchanged between the Empire of Japan and Hongkong are shown in the following tables :

(a) Parcels originating in the Empire of Japan addressed to Hongkong :

	Not over 1.5 kg.	Over 1.5 kg. but not over 3 kg.	Over 3 kg. but not over 5 kg.
	Fr. Cts.	Fr. Cts.	Fr. Cts.
Territorial rate of the Empire of Japan . . . . .	0.50	0.75	1.—
For sea conveyance between the Empire of Japan and Hongkong . . . . .	0.50	1.—	1.50
Territorial rate of Hongkong . . . . .	0.25	0.50	0.75
Total . . . . .	1.25	2.25	3.25

(b) Parcels originating in Hongkong addressed to the Empire of Japan :

	Not over 3 lbs.	Over 3 lbs. but not over 7 lbs.	Over 7 lbs. but not over 11 lbs.
	Fr. Cts.	Fr. Cts.	Fr. Cts.
Territorial rate of Hongkong . . . . .	0.25	0.50	0.75
For sea conveyance between Hongkong and the Empire of Japan . . . . .	0.50	1.—	1.50
Territorial rate of the Empire of Japan . . . . .	0.50	0.75	1.—
Total . . . . .	1.25	2.25	3.25

For parcels addressed to or sent from one of the Postal Administrations of Japan proper, Chosen, and the other Japanese Dependencies through the intermediary of either service thereof, each intermediate service may collect supplementarily as the charge for transit conveyance a sum equal to the territorial rate of the Empire of Japan provided in the preceding clause and a sea rate of 50 centimes as the case may be. As to the collection of this charge, due notice shall be given to Hongkong.

The Chiefs of the Postal Administrations of the two contracting countries have authority to reduce the rates fixed in the preceding two clauses or to increase the same within a maximum of 100 per cent, by agreement made in advance.

The totals thus arrived at shall form the basis for determining the sums to be collected as postage from the senders in the country of origin.

2. The Post Office of the country of origin shall pay to the Post Office of the country of destination the territorial rate of the latter and also the sea rate if the latter Office provides for the sea service as well as the transit charge fixed by the second clause of the first paragraph of the present Article as the case may be.

(4) Substitute for Article V the following :

1. The Post Office of the country of origin shall collect as insurance fee 5 centimes for each land conveyance and 10 centimes for sea conveyance for each 300 francs or fraction thereof of the insured value.

The Post Office of the country of origin, however, may collect an inclusive insurance fee not exceeding 50 centimes for each 300 francs or fraction thereof of the insured value.

For parcels addressed to or sent from one of the Postal Administrations of Japan proper, Chosen, and the other Japanese Dependencies through the intermediary of either service thereof, each intermediate service may charge supplementarily as the insurance fee for transit conveyance a sum as provided in the first clause of the present paragraph. As to the collection of this charge, due notice shall be given to Hongkong.

2. The Post Office of the country of origin shall pay to the Post Office of the country of destination, for each sum of 300 francs or fraction thereof insured, the insurance fee at the rate of 5 centimes and a sea insurance fee of 10 centimes if the latter Office provides and guarantees responsibility for the sea conveyance as well as a transit insurance fee as prescribed by the third clause of the first paragraph as the case may be.

3. The Post Office of the country of origin is also entitled to collect from the sender of each insured parcel and to retain a registration fee not exceeding 50 centimes.

(5) Substitute for Article VI the following :

The sender of a parcel may request for an acknowledgment of receipt or for information as to the disposal of a postal parcel upon payment of a fee fixed by the Post Office of the country of origin. However, when the special fee for an acknowledgment of receipt was paid already, no charge will be collected for the subsequent request for informations of its disposal. The whole of these fees is retained by the Administration of the country of origin.

(6) Substitute for Article X the following :

1. Parcels may be redirected within the territory of the country of destination and the Administration of that country may collect a redirection charge fixed in its internal regulations.

2. For the redirection of parcels from one country to the other by the request either of the sender or of the addressee, as well as for the return of undelivered parcels, a supplementary charge on the basis of the rates fixed by Articles IV, V and VIII as well as a redirection charge prescribed by the preceding paragraph, if any, shall be collected from the addressees or the senders, as the case may be. A supplementary charge may also be made for warehousing.

3. In the case of returning parcels to the country of origin on account of containing prohibited articles, the charges for conveyance resulting from its return shall also be collected supplementarily in accordance with the preceding paragraph.

(7) Add the following at the end of (b), paragraph 1, Article XI :

However, the Chiefs of the Postal Administrations of the two contracting countries have the authority to negotiate for the conveyance of matches.

(8) In Article XII, substitute for paragraph 1 the following :

1. In all cases of loss, abstraction or damage, except such as are beyond control and the case where the parcel contained any of the prohibited articles which are provided in the preceding Article, the sender shall be entitled to an indemnity correspond with the actual amount of the loss, abstraction or damage, unless the damage has arisen from

the fault or negligence of the sender or from the nature of the article, and provided always that the indemnity does not exceed, in the case of an uninsured parcel, 25 francs, and in the case of an insured parcel, the sum for which it has been insured. The sender of a parcel which has been lost, or of which the contents have been completely destroyed in the post, shall also be entitled to the return of the postage as well as of the postal enquiry fee when the enquiry has arisen from an error on the part of the Postal Administration. In any case the insurance fee is retained by the Postal Administrations.

The addressee shall be entitled to a formal indemnity either when he takes delivery of a pilfered or damaged parcel against reserve, or when he can prove that the sender has waived his rights in the addressee's favour.

(9) In Article XII, substitute for paragraph 7 the following :

7. The Administrations will cease to be responsible for parcels of which the owners have taken delivery without making any reservations and for parcels of which no investigation can be made in consequence of the destruction of official documents through a case beyond control.

(10) In Article XVI, add the following :

3. The franc regarded as the monetary unit in the provisions of the present Agreement is the gold franc of 100 centimes of a weight of 10/31 of a gramme and of a fineness of 0.900.

In fixing the postage rates either Administration shall be at liberty to adopt such approximate amounts as may be convenient in its currency.

#### *Article II.*

These Additional Articles shall come into operation on the day to be fixed by common consent between the Chiefs of the Postal Administrations of the two contracting countries.

Done in duplicate and signed at Tokio on the 5th day of the 3rd month of the 4th year of Showa and at Hongkong on the 20th day of August 1929.

(L. S.) F. KUHARA,  
*Minister of State for Communications of  
the Empire of Japan.*

(L. S.) N. L. SMITH,  
*Postmaster General of Hongkong.*